

Main Office
Golayee Wazirabad
PO Box 208
Kabul, Afghanistan
Phone: +93 202230752
Mobile: +93 700288232
E-mail: dacaar@dacaar.org
Website: www.dacaar.org

REQUEST FOR QUOTATION

Supply of Saffron Corm for Kunduz Province

درخواست آفر برای غوزه (پیاز) زعفران برای ولایت کندز

Date: May 10, 2020

دفتر مرکزی
گولایی وزیرآباد
پست بکس ۲۰۸
کابل، افغانستان
تلفون: +۹۳۲۰۲۲۳۰۷۵۲
موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲
ایمیل: dacaar@dacaar.org
وبسایت: www.dacaar.org

DACAAR RFQ 28 PRF-316-317/DUTCH-MFA/1706-DNMFA/DUH2.8/KNZ-1405/KNZ-1402/04.2020

DACAAR invites interested parties to submit their sealed quotations for supply and distribution of 13,200 Kg. Saffron Corm to DACAAR Program in Kunduz Province mentioned in Annex (I, II and III).

The offers must reach to DACAAR Main Office (Street No. 12, Qala-e-Fathullah, Taimani Project, Kabul Province) till May 28, 2020 4:00pm.

The bid opening session will be held on June 02, 2020 at 10:30am in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

داکار به تهیه و توزیع 13,200 کیلوگرام غوزه زعفران برای پروگرام داکار در ولایت کندز ضرورت طبق مشخصات که در ضمیمه (I, II و III) ذکر گردیده است ضرورت دارد و از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفرهای سر بسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر داکار بسپارند.

آفرها باید الی تاریخ 28 می 2020 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (پروژه تاینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) سپرده شود.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:30 قبل از ظهر تاریخ 02 جون 2020 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

Terms and Conditions for the bid winner/participation

1. Delivery and distribution places are in Ali Abad and Imam Sahib Districts of Kunduz Province mentioned in Annex (III).
2. Saffron Corm must be based on the DACAAR's requirements and given specifications in Annex (II) and supplier has the obligation to provide corms based on the tentative delivery timeline mentioned in Annex (III).
3. Payment will be made within 15 working days after inspection and complete delivery.
4. The Saffron Corm shall be delivered to targeted areas within deadline mentioned in tentative delivery plan of Annex (III).
5. Prices must be given in Afghani (AFN) including all duties, transport distribution cost plus loading & unloading. Quotation without sign and stamp will not be accepted.
6. DACAAR will check quality and specifications of Saffron Corm/seed in case of poor quality or not conforming to the specifications, DACAAR reserves the right to reject the materials.

شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی اشتراک کننده گان

1. محل تحویل دهی و توزیع غوزه زعفران در ولسوالی های علی آباد و امام صاحب ولایت کندز طبق ضمیمه (III) میباشد.
2. غوزه (پیاز) زعفران ذکر شده مطابق مشخصات داکار که در ضمیمه (II) ذکر گردیده باشد و تهیه کننده مکلف است تا پیاز متذکره را مطابق به پلان کاری تخمینی ضمیمه (III) آماده نماید.
3. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیکي داکار و تحویل دهی مکمل الی 15 روز کاری میباشد.
4. غوزه زعفران باید مطابق پلان کاری تخمینی ضمیمه (III) به ساحات متذکره تحویل گردد.
5. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل تکس، انتقال، توزیع بارگیری و تخلیه باشد. قیمت بدون مهر و امضا قابل قبول نمیشود.
6. داکار مسئولیت کنترل کیفیت و مشخصات پیاز زعفران را داشته و در صورت ضعیف بودن کیفیت و یا خلاف مشخصات ذکر شده باشد، داکار حق رد آنرا دارا میباشد.

7. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who don't have business license, will be deducted from the contractor as withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
 8. In case of delay without any logical reasons in delivery of items, 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each working day of delay.
 9. The bid winner must deposit 10% amount of total contract to DACAAR bank account as contract Performance Guarantee before signing the contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract.
 10. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate and etc.)
 11. Quotations should be valid for 60 working days.
 12. Award of the contract will be based on the price, quality, capacity & potentiality of bidder. The evaluation of bidder and their product will be carried out and DACAAR reserves the right to make the decision of awarding contract, either for the whole lots based on total value or for individual item/lot based on price per item/lot.
 13. Priorities will be given to the companies which work in the related filed (Saffron) and have their own business establishment in the mentioned provinces.
 14. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour, DACAAR makes sure all its vendors abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
 15. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on-site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
 16. The bid winner must deliver the contracted materials without any changes till end of the contract.
7. 2% مالیه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشند، و 7% مالیه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشند، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گزیده و به وزارت مالیه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ مالیه از (1 افغانی) میباشند.
 8. در صورت تاخیر در انتقال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5% از ارزش اموال تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز رسمی تاخیر از قراردادی تادیه خواهد گردید.
 9. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفقتانه قرارداد قبل از امضای آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا مؤفقتانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشند.
 10. داکار به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد.
 11. قیمت های داده شده باید به مدت 60 روز کاری قابل اعتبار باشد.
 12. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده، و بعد از بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشند، همچنان داکار حق دارد که قرار داد را به اساس قیمت کل و یا قیمت فی لات را عقد نمایند.
 13. اولویت برای شرکت های که در بخش مربوط (زعفران) کار میکنند و تاسیسات تجارتنی شان در ولایت ذکر شده باشد داده میشود.
 14. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایند باشند.
 15. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها بخاطر اطمینان بیشتر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده ویا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
 16. برنده قرارداد باید مقدار مال قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد انجام دهد.

17. Each piece of land from which saffron corms are dug must not be less than 1 jerib. 17. هر قطعه زمین که از آن غوزه زعفران تهیه میشود باید از یک جریب کم نباشند
18. Lands must be near to each other from which corms are dug so that the quality control and inspection is easily done and time is not wasted. 18. زمین های که از آن غوزه زعفران تهیه میشود نزدیک یک دیگر باشند، که از تهیه نمودن پیاز زعفران به آسانی نظارت شود و از ضایع وقت جلوگیری شود.
19. Number of labours digging the corms must not be less than 30 on each piece of land. 19. در هر قطعه زمین ، تعداد کارگر که پیاز تهیه میکند از 30 نفر کم نه باشند.
20. Corms must be sorted in the land under a shade made of wooden poles and tarpaulin and transportation and repeated loadings to the warehouse/godowns for sorting and processing must be avoided. 20. پیاز/غوزه زعفران سر زمین زیر سایه که از چوب و تریپال ساخته باشند سورت شود، از انتقال و بارگیری تکراری به گدام بخاطر سورت و بسته بندی خود داری شود.
21. For excavation of corms only one district and one village must be given in the contract. 21. در قرار داد بخاطر تهیه پیاز زعفران، تنها یک ولسوالی و در صورت امکان باید یک قریه داده شود.
22. The digging sites of saffron corms must be in safe place and contractor is accountable for the ensuring security of the DACAAR's inspection team, in case of occurring any suspicious incident the contract will be terminated. 22. موقعیت زمین که از آن پیاز زعفران تهیه میشود باید در جای امن باشد، و قرار دادی برای تیم نظارتی داکار در ساحه مسولیت دارد، در صورت مشکوک شدن به کدام روی داد، قرارداد ممکن فسخه شود.
23. Delay of more than 3 days in work and delivery against the plan will be ended with the breach of contract. 23. تاخیر زیاد از 3 روز در کار و تحویل، خلاف پلان داده شده ، نقض عهد قرار داد خواهد بود.
24. The companies must introduce the guiding and communication person so that he accompanies DACAAR's inspection team. If he becomes sick then the second- or third-person name must be given. There must not be any sub-contractors dealing with DACAAR in the process. 24. شرکت و کمپنی قرار دادی باید شخص رهنا به تیم نظارتی داکار معرفی نمایند، در صورت مریض شدن شخص مذکور نام شخص دوم وسوم باید داده شود، درپروسه تهیه پیاز زعفران قرار دادی اصلی، باید قرار دادی دست دوم به داکار معرفی نه کند.
25. The potential contractor must present a simple table type hand operated sieve for sorting the saffron corms which can pass undersized/underweight (less than 8 grams) corms and retain the bigger sized corms. 25. بخاطر سورت کردن بهتر پیاز زعفران ، قرار دادی باید غربال مخصوص (که پیاز کمتر از 8 گرام از پیاز کلان جدا میسازد) تهیه نمایند.
26. Oversized corms must not be contracted by the contractor with any other client/company. In such cases the contract will be terminated immediately. 26. پیاز/غوزه سایز کلان که از عین زمین کشیده میشود از پیاز دیگر باید جدا نه شود و به کمپنی و مشتری دیگر قرار داد نه شود، اگر قرار دادی این چنین کار را کرد داکار به آنها قرارداد فسخه خواهد کرد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00pm. Or contact on below Email Addresses: jamal@dacaar.org or faizullah@dacaar.org

Sincerely Yours,
 Manager – Logistics Unit
 Date: May 10, 2020



لست ضمیمه (I) ANNEX (I)
فورم ارانه آفر / Budget Breakdown
DACAAR RFQ 28 PRF-316-317/DUTCH-MFA/1706-DNMFA/DUH2.8/KNZ-1405/KNZ-1402/04.2020

Lot (I): Saffron Corm for DACAR Program in Ali Abad District of Kunduz Province:

S.N	Item	Specifications	Unit	Quantity	Unit Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)	Total Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)
1.	Saffron Corm	(Based on Annex (II))	Kg.	6,600		
Transportation and Distribution Cost to Ali Abad District of Kunduz Province: AFN						
Grand Total: AFN						

Bidder Name: _____ اسم آفر دهنده:

Signature & Stamp _____ مهر و امضأ:

Mobile No & Email: _____ نمبر مبايل و ايميل آدرس:

Address: _____ آدرس:

Delivery period: _____ زمان تحويل دهی:

لست ضمیمه (I) ANNEX (I)
فورم ارانه آفر / Budget Breakdown
DACAAR RFQ 28 PRF-316-317/DUTCH-MFA/1706-DNMFA/DUH2.8/KNZ-1405/KNZ-1402/04.2020

Lot (II): Saffron Corm for DACAR Program in Imam Sahib District of Kunduz Province:

S.N	Item	Specifications	Unit	Quantity	Unit Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)	Total Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)
1.	Saffron Corm	(Based on Annex (II))	Kg.	6,600		
Transportation and Distribution Cost to Imam Sahib District of Kunduz Province: AFN						
Grand Total: AFN						

Bidder Name: _____ اسم آفر دهنده:

Signature & Stamp _____ مهر و امضأ:

Mobile No & Email: _____ نمبر مبابيل و ايميل آدرس:

Address: _____ آدرس:

Delivery period: _____ زمان تحويل دهی:

لست ضمیمه (II) ANNEX

مشخصات تخنیکي / Technical Specifications

DACAAR RFQ 28 PRF-316-317/DUTCH-MFA/1706-DNMFA/DUH2.8/KNZ-1405/KNZ-1402/04.2020

Saffron Corm for DACAR Program in Ali Abad and Imam Sahib Districts of Kunduz Province:

<ol style="list-style-type: none">1. Fresh saffron corms and provided from Afghanistan agriculture land.2. No more than 5 years old in the same field.3. Each corm should not be less than 8 grams.4. Free from pest and disease and no physical damage, has good colour.5. The corms should be extracted from dry land.6. Saffron corms should be packed in good quality plastic box and maximum weight of each box should not be more than 18kg.7. Inside of plastic box, the saffron corm should be packed in special net bags.8. The supplier(s) who will be able to deliver saffron corm from Ghoryan, Zindajan and Karokh Districts of Herat Province, will be prioritized in selection process.	<ol style="list-style-type: none">1. پیاز زعفران باید تازه باشد و از زمین زراعتی افغانستان تهیه گردد.2. پیاز زعفران از مزرعه که کشیده میشود عمر همان مزرعه زعفران از پنج سال اضافه نباشد3. وزن پیاز زعفران باید از 8 گرام کمتر نباشد.4. پیاز زعفران باید عاری از امراض و آفات، زخم ها بوده و دارای رنگ خوب باشد.5. پیاز زعفران باید از زمین خشک کشیده شود.6. پیاز زعفران باید در سبدهای پلاستیکی با کیفیت خوب بسته بندی شده و حد اکثر وزن هر سبد نباید زیادت از 18 کیلو گرام باشد.7. پیاز زعفران باید توسط جالی مشخص در بین سبدها بسته بندی شود.8. تهیه کننده گان که پیاز زعفران را از ولسوالی های غوریان، زنده جان و کרוخ ولایت هرات تهیه مینمایند در جریان ارزیابی و انتخاب برتری داری.
---	--

ANEX (III) لست ضميمة
Tentative Work Plan / پلان تخمينی کاری

DACAAR RFQ 28 PRF-316-317/DUTCH-MFA/1706-DNMFA/DUH2.8/KNZ-1405/KNZ-1402/04.2020

Saffron Corm for DACAR Program in Ali Abad and Imam Sahib Districts of Kunduz Province:

S.N	Item	Unit	Total QTY	Quantity based on Districts		Contract Date	Inspection Date	Delivery Date
				Province	Districts			
1	Saffron Corm	Kg.	6,600	Kunduz	Ali Abad	Starts Upon DACAAR Final Approval	20 August 2020	02 Sept 2020
1	Saffron Corm	Kg.	6,600	Kunduz	Imam Sahib			